

8	Vorwort Heinz Wirz	8	Foreword Heinz Wirz
12	Einleitung Vincent Mangeat	12	Introduction Vincent Mangeat
16	Einführung von Vincent Mangeat Jean-Marc Lamunière	16	Vincent Mangeat: A Presentation Jean-Marc Lamunière
18	Antrittsvorlesung Vincent Mangeat	18	Inaugural Lecture Vincent Mangeat
42	Abschiedsvorlesung Vincent Mangeat	42	Farewell Lecture Vincent Mangeat
69	I Mit oder ohne Architekt Léo Biétry	69	I With or Without the Architect Léo Biétry
93	II Architektur als Repräsentation Léo Biétry	93	II Architecture as Representation Léo Biétry
113	III Eine ununterbrochene Reihe von Modernisierungen Léo Biétry	113	III An Uninterrupted Series of Modernisations Léo Biétry
137	IV Territoriale Architektur und Bau des Territoriums Léo Biétry	137	IV Territorial Architecture and Constructing a Territory Léo Biétry
161	V Der Bau von Stadt und Haus Léo Biétry	161	V Constructing Towns and Buildings Léo Biétry
181	VI Thema – Territorium – Konzept Léo Biétry	181	VI Theme – Territory – Concept Léo Biétry
205	VII Raum – Struktur – Licht Léo Biétry	205	VII Space – Structure – Light Léo Biétry
226	Postskriptum Vincent Mangeat	226	Postscript Vincent Mangeat
228	Danksagung	228	Acknowledgements
230	Anhang	230	Annexe

8	Avant-propos Heinz Wirz
12	Présentation du livre Vincent Mangeat
16	Présentation de Vincent Mangeat Jean-Marc Lamunière
18	Leçon inaugurale Vincent Mangeat
42	Leçon d'adieu Vincent Mangeat
69	I Avec ou sans architecte Léo Biétry
93	II L'architecture est une représentation Léo Biétry
113	III Une suite ininterrompue de modernisations Léo Biétry
137	IV L'architecture territoriale et la construction du territoire Léo Biétry
161	V La construction de la ville et de la maison Léo Biétry
181	VI Thème – territoire – concept Léo Biétry
205	VII Espace – structure – lumière Léo Biétry
226	Postscriptum Vincent Mangeat
228	Remerciements
230	Annexes